

DICCIONARIO  
DE  
CONSTRUCCION Y REGIMEN  
DE LA LENGUA CASTELLANA

(Continuación)

**EMPEORAR.** *v.* a) Hacer que lo malo se vuelva peor (*trans.*). — a) «Conoce que [estos bienes y gloria terrena] son bienes caducos y que están fuera del hombre, y que no solamente no le hacen bueno, mas muchas veces le empeoran y dañan.» León, *Nomb. 2, Brazo* (3. 142). «La suerte, que no sabré decir si mis cosas empeoraba o mejoraba, ordenó que en ninguna parte donde pensé hallar a doña Estefanía, la hallase.» Cerv. *Nov. 11* (R. 1. 225<sup>1</sup>). «Pocas veces está dispuesta la voluntad del enfermo a recibir con gusto lo que le ha de acarrear la salud, apeteciendo todo aquello que se la ha de empeorar.» Navarr. *Conserv. de monarqu.* 31 (R. 25. 515<sup>2</sup>). «Ni soles, oh tahir, lunas ni auroras | Te han visto soñolientas las pestañas; Tu estado expira; al sucesor engañas, | Pues tu fe y su esperanza le empeoras.» B. Argens. *son. que principia así* (R. 42. 320<sup>1</sup>). «El aire de sus palabras enciende la ira y atiza a la crueldad: el que los oye, se aventura; el que los cree los empeora; el que los premia es solamente peor que ellos.» Quev. *Polit. de Dios, 2. 7* (R. 23. 55<sup>1</sup>). «¿Por qué se resolvería Bermúdez a tan grave mudanza --- No tiene duda que con ella empeoró la exposición del drama, haciéndola menos natural e interesante.» M. de la Rosa, *Trag. esp.* (2. 46). — β) Con *con*, para expresar la causa u ocasión de la mudanza de malo en peor. «Enséñame a corregir con espíritu de blandura, para que cure los males con la mansedumbre, y no los empeore con mi indignación.» Puente, *Med.* 4. 5 (2. 391). — b) *Refl.* Volverse o ponerse peor a) «Allende de que este oficio [de reprehender al prójimo] no es suyo, hallará por experiencia, que antes se empeora el corregido, que no que se enmienda.» Avila, *Eucar.* 13 (3. 404). «Mientras más a menudo lo reciben, más se ciegan [estas ánimas], y endurecen y empeoran: no por causa del sacramento, sino por su mal aparejo.» Gran. *Mem. vida crist.* 3. 1 (R. 8. 243<sup>1</sup>). «Las cosas de los cristianos en la Tierra Santa parecían empeorarse.» Mar. *Hist. Esp.* 10. 20 (R. 30. 307<sup>2</sup>). «Muchas veces por la culpa del pastor se empeoran

las costumbres del pueblo.» Rivad. *Trib.* 2. 1 (R. 60. 412<sup>2</sup>). «Supo que las cosas de Galípoli y de los catalanes se iban empeorando.» Moncada, *Exped.* 24 (R. 21. 23<sup>2</sup>). «Viendo que la fortuna se empeora, | Con temor el ejército levantaba.» Villav. *Mosq.* 12 (R. 17. 623<sup>1</sup>). «Yo temo que desafortunada suerte | Se empeore este suceso.» Alarcón, *El desdichado en fingir*, 1. 18 (R. 20. 144<sup>2</sup>). «Mi mal por todas partes se empeora.» Valb. *Siglo de oro*, 9 (191). «Cuando viste | Que el príncipe se divierte | Con tus donaires, de suerte | Que por ti su mal resiste | ¿Faltar quieres, y en un mal | Que por puntos se empeora?» Mto. *Antioco y Seleuco*, 2. 1 (R. 39. 44<sup>3</sup>). — β) Con *con*, para expresar la causa u ocasión de la mudanza. «Muchas veces con las buenas obras que hago, me empeoro: porque tomando demasiado contentamiento dellas, vanamente me aseguro.» Gran. *Adic. al Mem.* 2. 7 (R. 8. 451<sup>2</sup>). «El hacer y dar leyes es muchas veces ocasión de que se quebranten las leyes, y de que, como dice San Pablo, se peque más gravemente, y de que se empeoran los hombres con la ley que se ordenó e inventó para mejorarlos.» León, *Nomb.* 2, *Rey* (3. 185). «Volvamos a Sertorio cuyo partido comenzó a empeorarse con la venida de Lucio Lolio, gobernador de la Galia.» Mar. *Hist. Esp.* 3. 13 (R. 30. 74<sup>1</sup>). «Con la vida se enmiendan y mejoran las malas suertes, y con la muerte desesperada, no sólo no se acaban y se mejoran, pero se empeoran y comienzan de nuevo.» Cerv. *Pers.* 2. 14 (R. 1. 610<sup>2</sup>). «Raras veces los soldados ni los ejércitos se empeoran con el trabajo.» Coloma, *Guerras de los Est. Bajos*, 2 (R. 28. 16<sup>1</sup>). — c) En el mismo sentido que la construcción refl. se usa como *intrans.* a) «Es cosa muy al revés hacer de la medicina ponzoña, y tomar achaque de empeorar de lo que Dios para mejorar envía.» Avila, *Epist.* 1. 36 (6. 207). «Mira cómo empeora | Y crece mi dolor más cada punto.» León, *Poes.* 1, *Virgen, que el sol más pura* (4. 336). «Fue causa [la llegada de los ginoveses] que el partido de los griegos se mejorase y empeorase el de los catalanes.» Mar. *Hist. Esp.* 15. 14 (R. 30. 449<sup>1</sup>). «Este placer --- turbó y casi deshizo la desgracia del conde, que por momentos iba empeorando.» Cerv. *Pers.* 3. 9 (R. 1. 640<sup>1</sup>). «No durando en cosa [los inconstantes], todas las acaban en sus principios; y proponiéndose por instantes nuevas empresas, empeoran siempre en lo presente con la vana persuasión de mejorarse en lo futuro.» Roa, *Vida de Da. Ana Ponce de León*, 1. 1 (14). «Por instantes empeora | Este accidente mortal.» Mto. *Lo que puede la aprehensión*, 3. 8 (R. 39. 183<sup>2</sup>). — β) Con *con*. «Desta manera los miserables, como les falta el gobernalle de la virtud, vienen a dar al través al tiempo de la tormenta --- endureciéndose con el castigo y empeorando con la medicina.» Gran. *Guía*, 1. 22. §1 (R. 6. 83<sup>1</sup>). «¿Qué esperanza se puede tener del enfermo que con los remedios empeora?» Id. *Doctr. crist.* 2. 4 (R. 11. 100<sup>2</sup>). «Es la viva mi deudora, | Y la pintada me paga; | De manera que empeora | Con el remedio mi llaga.» Mend. *carta El que es tuyo* (R. 32. 92<sup>2</sup>). «El pobre y miserable no teme los vaivenes y

mudanzas de la fortuna, ni empeora su suerte con los accidentes de las monarquías.» Navarr. *Conserv. de monarq.* 19. (R. 25. 489<sup>2</sup>). — γ) Con *de*, a semejanza de *mejorar*, para expresar aquello que origina y constituye la peoría. «Si le tomara de vos, | Aunque empeorara de dueño, | Mejorara de primores.» Cald. *¿Cuál es mayor perfección?* 1. 5 (R. 7. 72<sup>2</sup>). «Considera cuál es tu miseria y desventura, que de donde tu prójimo se mejora, tú empeoras?» Gran. *Doctr. crist.* 2. 17 (R. 11. 126<sup>1</sup>). — δ) Con *en*, para expresar el campo o materia en que algo aparece peor. «Conozco algunos de los ricos deste siglo, que después de graves enfermedades recobraron la salud del cuerpo y empeoraron en la del ánima.» Gran. *Guía*, 1. 26, § 1 (R. 6. 96<sup>2</sup>). — ε) *Part.* «Halló con su ausencia empeorado mucho el estado de las cosas.» Coloma, *Guerras de los Est. Bajos*, 1 (R. 28. 13<sup>1</sup>). — d) A veces denota no el concepto de ir de mal a peor, sino el de pasar de bueno a menos bueno o malo; cosa análoga se observa en *desmejorar*. α) *Trans.* «La prisión de Orestes, que Eurípides puso en relación, Cañizares, con la gracia que tenía de empeorarlo todo, la pone en el teatro.» Mor. *Obr. póst.* 3, p. 155. — β) *Refl.* «Aquellos artistas gozaban de una grande reputación en Italia, que no supieron conservar entre nosotros, como sucede a ciertas plantas indígenas, de un suelo, que trasplantadas a otro, se debilitan y empeoran, producen frutos de poco gusto, y acaban perdiendo la virtud de germinar y producir.» Jovell. *Elog. de las bellas artes* (R. 46. 353<sup>1</sup>). «Dicen que el estilo se debilita y empeora en la vejez.» Id. *Corresp. con Posada* (R. 50. 252<sup>2</sup>). — γ) *Intrans.* «Por espacio de ocho o diez millas, hermosos campos, como todos los que rodean a Bolonia; buen camino. Después el camino y el campo empeoran.» Mor. *Obr. póst.* 1, p. 440.

**Per. antecl. Siglo XV:** «La cual [moneda de oro puro], siendo puesta a examen de fuego, no se empeoraria en ninguna manera, ni se perderia nada de la perfeccion suya.» *Vis. delect.* 1. 2 (R. 36. 344<sup>2</sup>). «E non mejora | Mi mal, júrovos a Dios, | Mas empeora.» Santill. p. 445. «E ya mi servir es syn esperança | Porquel mi mal cada día enpeora.» *Canc. de Baena*, p. 491. «Quien más sirviendo empeora, | Es muy gran pena sufrir.» *Canc. de Stúñ.* p. 333. — **Siglo XIV:** «Fallaron a don Enrique con su dolencia muy grande, e empeoraba de cada día.» *Crón. Fern. IV*, 11 (R. 66. 131<sup>2</sup>). «Et trayendo su hacienda de esta guisa, ante de poco tiempo llegó su fecho a tal lugar, que tambien en las maneras y costumbres de su cuerpo como en la su hacienda era todo empeorado.» *J. Man. C. Luc.* 18 (R. 51. 388<sup>2</sup>). «Conviene que non juzguedes a ninguno sinon --- por como vierdes que mejora o empeora su hacienda.» Id. *ib.* 12 (R. 51. 421<sup>1</sup>). — **Siglo XIII:** «Et debe usar della [de la casa] a buena fe guardándola et non la empeorando nin la confondiendo por su culpa.» *Part.* 3. 31. 27 (2. 769). «La segunda [razón] es quando la cosa sobre que es la contienda es mueble, et el demandado es persona sospechosa et témesse dél que la transporná o que la empeo-

rará o la malmeterá.» *Part.* 3. 9. 1 (2. 461). «Nin fagan [los abogados] engaño en ninguna manera que seer pueda, por que la parte que en ellos se fia et cuyos abogados son, pierda su pleyto o se le empeore.» *Part.* 3. 6. 9 (2. 438). «Caerá por ende en la pena a que se obligó, fueras ende si pudiere probar quel ficieran algunt engaño en el pleyto, o que se le empeorara por mengua dél o de su abogado.» *Part.* 3. 4. 25 (2. 410). «Mas si por aventura el demandado mostrase la cosa mueble en juicio empeorada o dañada, pero que non fuese mudada de todo ---» *Part.* 3. 2. 19 (2. 364). «Si algunt monesterio se dañase o se empeorase por maldat de los monges ---» *Part.* 1. 12. 3 (1. 377). «Mandamos que sufra el daño que por él le viniere, si por su razon el pleito le empeorare.» *Fuero real*, 1. 11. 17 (O. L. 2. 28). «Pero podrie seer que non serie la cosa mudada de todo, e serie enpeorada, así como a ome sieruo quel feziese perder algun miembro, o a bestia o ave quel feziese alguna cosa porque fuese desconoscida o enpeorada, o si era vaso, e lo demostró machucado, o dotra guisa enpeorado.» *Espéc.* 5. 7. 11 (O. L. 1. 343). «Quando enpeora el tiempo son despreciadas las bondades e son presciadas las vilesas.» *Boc. de oro*, 12 (Knust, 224). «El uenino las uenas que pudo alcanzar, | En lugar de guarir fizolas enpeorar.» *Alex.* 2452 (R. 57. 222<sup>2</sup>). «Fue las cosas del sieglo el buen omne asmando, | Entendió commo yban todas empeyorando.» *Berc. S. Dom.* 50 (R. 57. 41<sup>1</sup>). «Fincaria nuestro pleito mucho empeorado.» *Id. Mil.* 796 (R. 57. 127<sup>2</sup>).

**Etim.** Compuesto de *en*, que denota reducción a cierto estado, y *peor*. Port. *empeorar*, *empeiorar*; cat. *empijorar*, *empitjorar*; fr. *empirer*.

**Pros.** En las inflexiones que acentúan la raíz, es forzoso hacer dos sílabas de *eo*: *empe-óra*; no así en las inflexiones que acentúan la terminación: *empêo-rára*. De uno y otro hay ejemplos arriba.

(Continuará).